CANADA

TREATY SERIES 1970 No. 3 RECUEIL DES TRAITÉS

FOREST PROTECTION

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Washington, January 29, 1970

Entered into force January 29, 1970

LA PROTECTION DE LA FORÊT

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Washington le 29 janvier 1970

En vigueur le 29 janvier 1970

43 278 981
b 3068411
43 208 780
b 163981X

96892—1

EXCHANGE OF NOTES (January 29, 1970) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING PARTICIPATION BY NEW BRUNSWICK AND QUEBEC IN THE NORTH-EASTERN INTERSTATE FOREST FIRE PROTECTION COMPACT

I

The Canadian Ambassador to the Secretary of State of the United States of America

EMBASSY OF CANADA

Washington, D.C.

No. 27

January 29, 1970.

SIR,

I have the honour to refer to discussions between Canadian and United States officials regarding the North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

I am pleased to inform you that the Canadian Government has examined the text and has agreed to the participation of the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Compact. In accordance with the authority given by the Government of Canada, the Government of Quebec signed the Compact on September 23, 1969, and the Government of New Brunswick desires to sign in the near future.

It is the view of the Canadian Government that, in accordance with Canadian law, the signing of the Compact by the Provinces of New Brunswick and Quebec takes effect on the date of this exchange of Notes between our two Governments or on the date of their signature of the Compact, whichever is the later. I should be grateful if you would confirm that the Government of the United States so authorizes extension of the Compact to a non-United States jurisdiction.

If the Government of the United States authorizes extension of the Compact to a non-United States jurisdiction, I propose that this Note, which is authentic in English and in French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

A. R. RITCHIE
Ambassador

The Honourable
William P. Rogers,
The Secretary of State,
Washington, D.C.

ÉCHANGE DE NOTES (le 29 janvier 1970) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LA PARTICIPATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET DU QUÉBEC À LA CONVENTION ENTRE ÉTATS DU NORD-EST POUR LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DE FORÊT (NORTH-EASTERN INTERSTATE FOREST FIRE PROTECTION COMPACT)

I

L'Ambassadeur du Canada au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU CANADA

N° 27 Washington, le 29 janvier 1970

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu entre les hauts fonctionnaires du Canada et ceux des États-Unis d'Amérique au sujet de la convention intitulée: North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

Il me fait plaisir de vous aviser que le Gouvernement canadien a pris connaissance du texte et a consenti à ce que les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec adhèrent à la convention. Conformément à l'autorisation accordée par le Gouvernement du Canada, le Gouvernement du Québec a signé la convention le 23 septembre 1969 et le Gouvernement du Nouveau-Brunswick désire la signer bientôt.

Le Gouvernement du Canada est d'avis qu'en conformité avec la loi canadienne, la signature de la convention par les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec prend effet à la date du présent échange de Notes entre nos deux Gouvernements ou à la date de l'apposition de leur signature à la convention, selon celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique autorise ainsi l'extension de la convention à une compétence étrangère aux États-Unis d'Amérique.

Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique autorise l'extension de la convention à une compétence étrangère aux États-Unis d'Amérique, je propose que la présente Note, qui fait foi dans ses versions anglaise et française, et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
A. E. RITCHIE.

L'Honorable
William P. Rogers,
Secrétaire d'État,
Washington, D.C.

II

The Secretary of State of the United States of America to the Canadian Ambassador

DEPARTMENT OF STATE

Washington

January 29, 1970

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge your Note of today's date concerning the participation by the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Northeastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

I note that the Government of Canada has examined the text and agrees to the participation of the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Compact, and that, in accordance with the authority given by the Government of Canada, the Government of Quebec signed the Compact on September 23, 1969, and the Government of New Brunswick desires to sign in the near future.

I am pleased to confirm to you that the extension to New Brunswick and Quebec of that Compact is authorized by United States law currently in effect and that pursuant to such law no further approval by the United States Government is required. I am also pleased to confirm that the United States Government accepts the view of the Canadian Government that, in accordance with Canadian law, the signing by these two Provinces takes effect on the date of this exchange of Notes, or on the date of their signature of the Compact, whichever is the later.

I am therefore pleased further to confirm that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which enters into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:
MARTIN J. HILLEBRAND

His Excellency
A. Edgar Ritchie,
Ambassador of Canada.

II

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur du Canada

(*Traduction*)

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 29 janvier 1970

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note de ce jour concernant l'adhésion des Provinces du Nouveau Brunswick et du Québec à la convention qui a pour titre: North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

Je prends note que le Gouvernement du Canada a pris connaissance du texte de la convention et qu'il consent à ce que les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec adhèrent à la convention et que, conformément à l'autorisation accordée par le Gouvernement du Canada, le Gouvernement du Québec a signé la convention le 23 septembre 1969 tandis que le Gouvernement du Nouveau-Brunswick désire la signer bientôt.

Il me fait plaisir de vous confirmer que la loi des États-Unis d'Amérique telle qu'elle existe présentement autorise l'extension de la convention au Nouveau-Brunswick et au Québec, et qu'en vertu de cette loi, aucune autre sanction n'est requise de la part du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Je suis également heureux de confirmer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte le point de vue du Gouvernement canadien voulant qu'aux termes de la loi canadienne, l'adhésion de ces deux Provinces prenne effet à la date de l'échange de Notes ou à la date de l'apposition de leur signature à la convention, selon celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre.

J'ai donc en outre le plaisir de confirmer que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État
MARTIN J. HILLEBRAND

Son Excellence Monsieur A. E. Ritchie,
Ambassadeur du Canada,
Washington, D.C.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E
3 5036 20092118 0

© Crown Copyrights reserved

© Droits de la Couronne réservés

Available by mail from Information Canada, Ottawa, and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1687 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1970/3

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1973

En vente chez Information Canada à Ottawa, et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1687, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1970/3

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1973

LAW OF THE SEA

Convention on the Continental Shelf

Done at Geneva, April 29, 1958

Signed by Canada April 29, 1958

Entered into force June 10, 1964

Canada's Instrument of Ratification deposited February 6, 1970

Entered into force for Canada March 8, 1970

DROIT DE LA MER

Convention sur le Plateau Continental

Fait à Genève le 29 avril 1958

Signé par le Canada le 29 avril 1958

En vigueur le 10 juin 1964

L'instrument de ratification déposé par le Canada le 6 février 1970

En vigueur pour le Canada le 8 mars 1970

Crown Copyrights reserved

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: $5 cents Catalogue No. I73-1970/3

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1971